

SenTIA's

Information
Pamphlet
for Foreign
Residentsせんたいかんこうこくさいきょうかい たげんごじょうほうし
仙台観光国際協会 多言語情報誌

SENDAI Lifestyle

2019
Summer
Edition

保育所・幼稚園について知ろう

Let's Learn About Nurseries and Kindergartens

保育所和幼稚園的不同之处

어린이집・유치원에 대해서 알자

Cùng hiểu về nhà trẻ, mẫu giáo

होइकुज्यो・योउचेन (नर्सरी तथा किन्डरगार्डेन) को बारेमा बुझौं



保育所と幼稚園の申込み手続きや、預かり保育などについて知ろう。

Let's learn about nurseries and kindergartens, application procedures, and temporary child care.

让我们了解一下保育所和幼稚園的申请手续以及托管保育的申请方法

어린이집과 유치원의 신청절차 및 연장보육 등에 대해서 알아보자.

Hãy cùng hiểu hơn về các thủ tục đăng kí nhà trẻ, mẫu giáo, và dịch vụ giữ trẻ

होइकुज्यो र योउचेनको निवेदन प्रक्रिया या अस्थाई बालबालिका हेरचाह केन्द्र आदीका बारेमा बुझौं।



仙台で暮らす人

フランズ ローレンス (Franz Lawrence) さん

ジャマイカ出身です。仙台に住んで6年になりました。妻の妊娠中に、妊婦の方や子ども連れの方は、買い物や外出がとても大変だと感じました。そこで思い切って、妻と2018年3月から「HOLAX」を始めました。HOLAXは、飲食店のランチや、日用品などの買い出しを代行で行うサービスです。外国の方の利用も多いです。なんでもお届けしますので、気軽に利用してください。

他にも、“Transforming Tohoku Together”というイベントを定期的に開催しています。仙台にすむ外国人や日本人が気軽に参加できて、ビジネスやコミュニティにつながるような情報交換と交流の場を作っています。多くの人の力が集まれば、いろいろなことにチャレンジできます。ぜひ、一緒に活動しましょう！

HOLAX (Sendai's On Demand Food Delivery Service)

☎ 070-2430-9339 (9:00~20:00)



保育所・幼稚園について



保育所

保護者に代わって子どもを預かる施設です

親が、仕事や学校、病気、出産などで保育できないとき、保育所に預けることができます。だいたい、生後4か月から小学校就学前までの子どもが対象です。認可保育所と認可外保育所があります。送り迎えが必要です。送迎バスはありません。

●認可保育所と認可外保育所

(注意) 空きがなければ、すぐに預けることはできません。

	特徴・料金など	申込み場所	申込み時期
認可保育所	●仙台市が許可する保育所。保育料は世帯の市民税額などにより決まる。 ●保育時間 だいたい7:00～18:00まで。 ※延長保育あり。	第一希望の保育所がある区の役所に、申込みをする。 (青葉区で宮城総合支所管内の場合は、支所に申込み。)	<随時申込み> 毎月2回の申込み締め切りあり <翌年4月～入所希望> 前年の11月上旬から申込みできます。 ※締め切りあり。
認可外保育所	●保育所によって保育料が違う。 ●夜間、休日保育を行うところもある。	直接申込み。	随時申込みできる。直接希望の保育所へ連絡する。

仙台市役所 HP: ※日本語のみ。HPには自動翻訳機能があります。
ページ右上の“Foreign Language”から言語を選んでください。



SenTIA 国際化事業部 HP (子育て>とおきの子育ての話>保育所とは): 日・英・中・韓あり

▲仙台市役所 HP

▲SenTIA 国際化事業部 HP

⚠ 注意すること

- ・申込みをする保育所は、必ず見学をしましょう。見学は予約が必要です。保育所によって、準備物やルールも違います。見学の時に、宗教上の食べられないものや母国の文化習慣、子どものアレルギー、不安なことなど相談すると、入所後も安心です。親子で参加する行事もあります。
- ・入所が決まってからキャンセルすると、次の申込みで優先順位が低くなり、保育所に入りづらくなります。キャンセルしないように、家からの距離、行き方を確認しましょう。
- ・保育所に、必ず「緊急連絡先」を伝えてください。日本語での会話が難しい時は、仙台多文化共生センターを利用しましょう。

●認可保育所の一時預かりと休日保育 ※直接それぞれの保育所に申込みをします。

① 一時預かり ...一部の保育所で、保護者が仕事、病気、私的な理由などで、保育ができないとき、子どもを一時的に預けることができます。3歳まで1日2,400円、3歳以上は1,200円。

② 休日保育 ...保護者が日曜・祝日に仕事などの時、子どもを預けることができます。休日保育をしている保育所に事前に登録をし、利用の予約をします。



幼稚園

3歳以上～小学校就学前の子どもの教育を行う施設です

申込みは、希望する園に直接し、前年の11月頃からです。9時～14時くらいまで子どもを預けられますが、仕事をしている人は、預かり保育の利用ができます(別料金)。参加する行事や、給食の提供は園により違います。

認定こども園

...保育所と幼稚園の良いところを両方持つ施設です。3歳未満児には保育を、3歳以上児には教育と保育を提供します。施設によって、入れる年齢が違います。

About Nurseries and Kindergartens



Nursery

A facility which can care for a child in place of a guardian

When a parent cannot care for their child due to work, school, illness, or childbirth, they can leave their child at a nursery. They are generally aimed at children from 4 months of age up to elementary school entrance age. There are both **authorized nurseries** and **unlicensed nurseries**.

Parents must pick up and drop off their children. There is no shuttle bus.

● **Authorized nurseries and unlicensed nurseries** (Caution) If there are no vacancies, you cannot have your child cared for right away.

	Features and fees	Where to apply	Application period
Authorized nurseries	● Nurseries authorized by the City of Sendai. Child care fees are determined by inhabitant taxes paid by household and other circumstances. ● Hours Generally 7:00-18:00. * Extended hours available	Apply at the ward office of the ward where your first-choice nursery is located. (If located in the jurisdiction of the Miyagi General Branch Office in Aoba Ward, apply at the branch office.)	<Apply at any time> Two deadlines per month <Wish to enroll in a nursery in April of next year> Can apply from the beginning of November of the previous year. * There is a deadline
Unlicensed nurseries	● Child care fees vary by nursery ● Facilities with nighttime and holiday child care also available.	Apply directly to the facility.	Can apply at any time. Contact your desired nursery directly.

Sendai City Hall Homepage :

* Only available in Japanese. Automatic software translation service available.

Select your language from "Foreign Language" at the top-right of the page.

SenTIA's International Relations Department Homepage (Child-rearing Guide/A Treasury of Child-Rearing Advice/What is a Nursery School) : Available in Japanese, English, Chinese, and Korean



▲ Sendai City Hall Homepage



▲ SenTIA's International Relations Department Homepage

⚠ Things to keep in mind

- **Make sure to have a guided visit of the nursery you wish to apply to.** Reservation is required for visits. Items to prepare and rules vary by nursery. If you consult during the visit on topics such as religious dietary restrictions, cultural customs of your home country, child's allergies, or other worries, you can have peace of mind after enrolling. There are also events where both parent and child can participate.
- **If you cancel once enrollment has been finalized, your priority ranking will drop for the next application, making it difficult to enroll in a nursery.** Make sure to check for directions to the nursery as well as how far away it is from your house in order to avoid cancellation.
- Please be sure to provide **Emergency Contact Information** to the nursery. If you find conversation difficult in Japanese, make use of the **Sendai Multicultural Center**.

● **Temporary and holiday child care at authorized nurseries** * Apply directly to each nursery

- 1 Temporary care** ...At certain nurseries, guardians can drop off their children if they cannot care for their child due to work, illness, or other personal reasons. Children below 3 years of age cost 2,400 yen a day. Children 3 years of age and older cost 1,200 yen.
- 2 Holiday child care** ...When guardians have work or other obligations on Sundays and national holidays, they can have their children cared for. Must register and apply beforehand to nurseries which provide holiday child care.



Kindergarten

Facilities for education of children 3 years of age up to elementary school entrance age.

Starting from November of the previous year, applications can be sent directly to the desired facility. Children can be cared for from 9:00 to 14:00, but those parents who are working can make use of **extended child care (separate fee)**. Events and provided food vary by facility.

Authorized child care center ...A facility which has the best parts of both nurseries and kindergartens. Child care is provided to children under 3 years of age, and both child care and education is provided to children 3 years of age and older. Eligible ages vary by facility.

保育所和幼稚园的不同之处



保育所

代替家长照看孩子的设施

父母因工作、上学、生病、或者生小孩等不能照看孩子时，可以由保育所照看。通常以出生 4 个月到就学前的儿童为对象。**有认可保育所和认可外保育所。**

需要接送，没有接送车。

● 认可保育所和认可外保育所

(注意) 没有空额时，不能马上入所照看。

	特征、保育费等	申请地点	申请时期
认可保育所	● 仙台市许可的保育所。保育费根据家庭的市民税额等决定。 ● 保育时间 通常 从 7:00 到 18:00 ※ 可以延长保育。	向第一希望的保育所的区役所进行申请。 (如果属于青叶区宫城综合支所，向支所申请)	<随时申请> 每月有 2 次的申请截止期。 <次年 4 月至希望入所> 从前年的 11 月上旬 可以申请。 ※ 有截止期。
认可外保育所	● 保育所不同，保育费也各有不同。 ● 也有夜间或休假日实行保育的地方。	直接申请。	可以随时申请。直接与希望的保育所联系。



仙台市政府网页：※ 只有日文。网页有自动翻译功能，
可从网页右上方“Foreign Language”中选择各国语言。



▲ 仙台市政府网页



▲ SenTIA 国际化事业部网页

SenTIA 国际化事业部网页 (育儿>实用育儿指南>保育所)：日・英・中・韩

⚠ 注意事项

- ・ **申请的保育所一定去参观。**参观时需要预约。因保育所不同，准备的物品或规定也有所不同。在参观时，如果因宗教方面不能食用的食物、母国的文化习惯、孩子患有过敏症、或感到不安等问题时，进行商量后再入所，家长会放心。保育所也举办亲子一同参加的各种活动。
- ・ **如果入所决定后取消的话，下次申请时优先顺序会降低，比较难进保育所。**所以请不要取消。请确认你家到保育所的距离和位置。
- ・ 在保育所请一定告知你的「**紧急联络方式**」。如果日语会话有困难时，请利用**仙台多文化共生中心**的中文服务电话。

● 认可保育所的临时托管保育和休假日保育 ※ 直接向各保育所进行申请。

① 临时托管保育 …一部分的保育所，因家长工作、生病、或个人理由等不能照看孩子时，可以临时托管保育。3 岁为止，1 天 2400 日元、3 岁以上 1200 日元。

② 节假日保育 …家长在星期日或节假日因工作等原因，可以托管保育。须提前向实施节假日保育的保育所进行登记，预约利用。



幼稚园

对 3 岁以上至小学就学前的儿童进行教育的设施

前一年的 11 月左右，可以直接向希望进入的幼稚园进行申请。9 点到 14 点可以托管。如果有工作的人，可以利用**托管保育 (须另付保育费)**。参加的幼儿园活动或提供的饮食，因各幼稚园不同也各有相同。

认定儿童园 …具有保育所和幼稚园两方面好处的设施。3 岁未满足提供保育、3 岁以上提供教育和保育。根据设施不同，入园的年龄也不同。

어린이집 · 유치원에 대해서



어린이집

보호자를 대신해 어린이를 돌봐주는 시설입니다

부모님이 일, 학교, 병, 출산 등으로 인해 보육이 어려울 때에 어린이집에 맡길 수 있습니다. 대부분 생후 4 개월부터 초등학교 입학 전까지의 어린이가 대상입니다. 인가 어린이집과 인가 외 어린이집이 있습니다.

어린이집은 통학차량이 없으므로 보호자가 어린이집까지 등하원 시켜주셔야 합니다.

● 인가 어린이집과 인가 외 어린이집

(주의) 공석이 없을 시, 바로 이용하기 어렵습니다.

	특징 · 요금 등	신청 장소	신청 시기
인가 어린이집	●센다이시가 허가하는 어린이집. 보육료는 세대의 시민세액 등에 의해 정해짐. ●보육시간 대략 7:00 ~ 18:00 까지 ※연장보육 있음.	제 1 지망의 어린이집이 속해 있는 구약소에 신청함. (아오바구로, 미야기 종합지소 관할 지역 내의 경우에는 지소에 신청함)	<수시신청> 매달 2 번의 신청마감 있음. <다음해 4 월~입소희망> 전년 11 월 초부터 신청 가능합니다. ※마감기한 있음.
인가 외 어린이집	●어린이집에 따라 보육료가 다름. ●야간, 휴일보육을 실시하는 곳도 있음.	직접 신청함.	수시신청 가능. 희망하는 어린이집에 직접 연락.

센다이 시약소 HP : ※일본어 표기. HP 에는 자동번역 기능이 있습니다.

페이지 우측 상단의 “Foreign Language” 에서 언어를 선택해주시시오.

SenTIA 국제화사업부 HP (육아>꼭 필요한 육아 이야기>보육소란) : 일 · 영 · 중 · 한 표기있음



▲센다이 시약소 HP



▲SenTIA 국제화사업부 HP

⚠ 주의할 점

- **신청할 어린이집은 반드시 견학을 합니다.** 견학은 예약이 필요합니다. 어린이집마다 준비물이나 규칙도 다릅니다. 견학 시에 종교 상의 이유로 먹을 수 없는 음식 및 모국의 문화습관, 자녀의 알레르기, 불안한 점 등을 상담해두면 입소 후에도 안심입니다. 부모가 자녀와 함께 참가하는 행사도 있습니다.
- **입소가 정해진 후에 취소하면 다음 신청에서 우선순위가 낮아져서 어린이집에 입소하기 어려워집니다.** 취소하지 않도록 집에서의 거리, 가는 법을 확인합니다.
- 어린이집에 반드시 「긴급연락처」를 전달해주시시오. 일본어로의 대화가 어려울 경우에는 **센다이 다문화공생센터**를 이용합니다.

● 인가 어린이집의 일시보육과 휴일보육 ※각각의 어린이집에 직접 신청합니다.

① **일시보육** ...일부의 어린이집에서 보호자가 일, 병, 사적인 이유 등으로 보육이 어려울 때, 자녀를 일시적으로 맡기는 것이 가능합니다. 3 세까지 1 일 2,400 엔, 3 세 이상은 1,200 엔.

② **휴일보육** ...보호자가 일요일 · 공휴일에 일 등의 이유로 이용할 수 있습니다. 휴일보육을 실시하고 있는 어린이집에 사전에 등록하고 이용예약을 합니다.



유치원

3 세 이상~초등학교 입학 전의 어린이의 교육을 실시하는 시설입니다.

신청은 희망하는 유치원에 직접 하며, 전년 11 월 경부터 가능합니다. 9~14 시 정도까지 자녀를 맡길 수 있으나, 일을 하고 있는 사람은 **연장보육**을 이용할 수 있습니다 (**별도요금**). 참가하는 행사나 급식제공은 유치원마다 다릅니다.

인정 코도모엔 ...어린이집과 유치원, 양쪽의 장점을 갖춘 시설입니다. 3 세 미만의 어린이에게는 보육을, 3 세 이상의 어린이에게는 교육과 보육 서비스를 제공합니다. 시설에 따라서 입소 연령이 다릅니다.

Về nhà trẻ, mẫu giáo



Nhà trẻ

Là cơ sở nhận trông trẻ thay cho người bảo hộ

Khi bố mẹ bận do công việc, học tập, sinh đẻ... mà không thể chăm sóc trẻ, thì có thể gửi trẻ cho nhà trẻ. Đối tượng là trẻ từ khoảng 4 tháng tuổi đến trước khi vào cấp 1. Có **nhà trẻ được chứng nhận** và **nhà trẻ chưa được chứng nhận**.

Cần phải tự đón đưa trẻ. Không có xe buýt đón đưa.

● Nhà trẻ được chứng nhận và nhà trẻ chưa được chứng nhận (Chú ý) Nếu nhà trẻ không trống chỗ thì không thể gửi trẻ ngay được

	Đặc điểm, học phí	Nơi đăng kí	Thời gian đăng kí
Nhà trẻ được chứng nhận	● Nhà trẻ được cấp phép bởi thành phố Sendai. Học phí được quyết định dựa vào mức thuế thị dân của mỗi hộ gia đình. ● Thời gian giữ trẻ: Khoảng từ 7:00 đến 18:00 * Có nhận trông ngoài giờ	Đăng kí tại Văn phòng quận của quận có Nhà trẻ nguyện vọng số 1. (Nếu là khu vực thuộc quản lý của Văn phòng chi nhánh tổng hợp tỉnh Miyagi tại quận Aoba thì đăng kí tại văn phòng chi nhánh)	<Đăng kí thường xuyên> Mỗi tháng có 2 đợt đăng kí <Nếu có nguyện vọng nhập học từ tháng 4 năm sau> Có thể đăng kí từ đầu tháng 11 năm trước đó. ※ Có hạn đăng kí
Nhà trẻ chưa được chứng nhận	● Học phí khác nhau tùy theo từng trường ● Cũng có nơi nhận trông trẻ vào buổi tối hay ngày nghỉ	Đăng kí trực tiếp	Có thể đăng kí bất cứ lúc nào. Liên hệ trực tiếp với trường có nguyện vọng đăng kí.

Trang web của Văn phòng thành phố Sendai :※Chỉ có tiếng Nhật. Trang web có chức năng dịch tự động.

Hãy chọn ngôn ngữ từ mục “Foreign Language” ở phía trên bên phải trang web.

Trang web của Phòng quốc tế hóa SenTIA (Nuôi dạy trẻ > Câu chuyện bổ ích về nuôi dạy trẻ > Nhà trẻ là gì):

Có tiếng Nhật, Anh, Trung, Hàn



▲ Trang web của Văn phòng thành phố Sendai



▲ Trang web của Phòng quốc tế hóa SenTIA

⚠ Những điều cần chú ý

- **Hãy đi thăm quan nhà trẻ định đăng kí.** Muốn thăm quan cần phải đặt hẹn trước. Tùy theo mỗi trường mà vật dụng cần chuẩn bị và quy định sẽ khác nhau. Nếu nói trước với nhà trường về những thứ trẻ không ăn được do tôn giáo, những tập quán của nước mẹ đẻ, hay những thứ trẻ bị dị ứng, những điều bất an từ khi đi thăm quan trường, thì sau khi nhập học cũng sẽ an tâm hơn. Cũng có những sự kiện cả trẻ và bố mẹ cùng tham gia.
- **Nếu hủy đăng kí sau khi đã có quyết định nhập học, thì thứ tự ưu tiên trong lần đăng kí tiếp theo sẽ bị giảm, sẽ khó vào được nhà trẻ.** Hãy xác định khoảng cách từ nhà đến trường, cách đi lại trước để tránh việc hủy đăng kí.
- **Hãy cung cấp cho nhà trường “số liên lạc khẩn cấp”.** Nếu gặp khó khăn trong giao tiếp tiếng Nhật, hãy sử dụng **Trung tâm đa văn hóa Sendai**.

● Dịch vụ trông trẻ tạm thời và trông trẻ ngày nghỉ của Nhà trẻ được chứng nhận ※Đăng kí trực tiếp tại mỗi nhà trẻ

① **Trông trẻ tạm thời** ...Một số nhà trẻ có nhận trông trẻ tạm thời khi người bảo hộ vì lý do công việc, bị bệnh, việc riêng mà không thể chăm sóc trẻ. Dưới 3 tuổi 1 ngày 2,400 yên, 3 tuổi trở lên 1,200 yên.

② **Trông trẻ vào ngày nghỉ** ...Người bảo hộ có thể gửi trẻ vào ngày chủ nhật, ngày lễ khi bận công việc. Hãy đăng kí và đặt hẹn với nhà trẻ có dịch vụ trông trẻ vào ngày nghỉ.



Trường mẫu giáo

Cơ sở giáo dục trẻ em từ 3 tuổi đến trước khi vào cấp 1.

Có thể đăng kí trực tiếp với trường từ tháng 11 năm trước đó. Trường sẽ trông trẻ từ 9h đến 14h nhưng các bố mẹ đang đi làm có thể sử dụng dịch vụ **Trông trẻ (tiền phí riêng)**. Các sự kiện và việc cung cấp bữa trưa là khác nhau tùy từng trường.

Vườn trẻ được chứng nhận ...Cơ sở có cả nhà trẻ và mẫu giáo. Cung cấp dịch vụ trông trẻ cho trẻ dưới 3 tuổi, dịch vụ giáo dục cho trẻ từ 3 tuổi trở lên. Tùy từng cơ sở tuổi nhập học sẽ khác nhau.

होइकुज्यो र योउचेनको बारेमा



होइकुज्यो

यो चाहिँ अभिभावकको असमर्थतामा बालबालिकाको हेरचाहको जिम्मा लिने संस्था हो

बाबुआमाले, जागिर या पढाइ, बिरामी, सुत्केरी आदिका कारण बच्चाको हेरचाह गर्न अफठ्यारो भएको बेलामा, तपाइले होइकुज्यो(नर्सरी) मा राख्नको लागि आवेदन दिन सक्नुहुनेछ। जन्मेको लगभग चारमहिना पुगेको बच्चा देखि प्राइमेरी स्कूल भर्नागर्ने बेलासम्मका बच्चाहरुले यो सुविधा लिन सक्नेछन। अनुमोदित र अनुमोदनरहित गरि दुइ किसिमको होइकुज्यो हुन्छन। बच्चा लाने-ल्याउने काम आफैले गर्नुपर्ने हुन्छ। सवारीसाधनको व्यवस्था गरिएको हुदैन।

● अनुमोदित र अनुमोदनरहित होइकुज्यो

(ध्यान दिउँ) सिट खालि नभएमा, आवश्यक भए पनि तुरुन्त भर्ना लिन सकिने छैन

	शुल्क तथा अन्य विवरण	आवेदन दिने स्थान	आवेदन समय
अनुमोदित होइकुज्यो	● सेन्डाइ सिटी द्वारा अनुमति प्राप्त बाल हेरचाह केन्द्र। हेरचाह शुल्क कति लाग्ने भन्ने कुरा परिवारले तिरेको नगर कर आदि हेरेर निर्धारित गरिन्छ। ● बाल हेरचाह समय लगभग 7 : 00 ~ 18 : 00 सम्म ※ लामो समयको बाल हेरचाह केन्द्र पनि उपलब्ध छ।	आफ्नो पहिलो छनोटको हेरचाह केन्द्र भएको वडा कार्यालयमा गएर आवेदन दिने। (आवोवा वडाको मियागी सामान्य प्रसासन शाखा भित्र भएमा, यस शाखामा निवेदन दिने।	< जुनैपनि समयको निवेदन > प्रत्येक महिना दुइपटक आवेदन दिन मिल्दछ। < आउदो वर्षको अप्रिल देखि भर्ना गर्न चाहनेका लागि > अगिल्लो वर्षको नोभेम्बरको शुरुदेखि आवेदन दिन सकिन्छ। ※ आवेदन दिने म्याद हुन्छ
अनुमोदित रहित होइकुज्यो	● बाल हेरचाहकेन्द्र अनुसार लाग्ने शुल्क फरक-फरक हुन्छ। ● रात्रिसमय तथा बिदाको दिनपनि बाल हेरचाह गर्ने गरिन्छ।	सोझै हेरचाह केन्द्रमा गएर आवेदन दिनु पर्दछ।	यसकोलागि जुनैपनि समय आवेदन दिन सकिन्छ। आफु जान चाहेको हेरचाह केन्द्रमा सोझै सम्पर्क गर्नु पर्दछ।

सेन्डाइ सिटीको होमपेज : ※ जापानी भाषामा मात्र। तर, होमपेजमा अटोमेटिक भाषा अनुवाद गर्ने संयन्त्र उपलब्ध छ। होमपेजको दायाँ पट्टिको माथिल्लो ठाँउमा रहेको “Foreign Language” बाट भाषाहरु रोज्न सक्नुहुनेछ।

SenTIA अन्तर्राष्ट्रिय बिभागको होमपेज (बच्चाको पालनपोषण > बच्चाको पालनपोषण सम्बन्धि उपयोगी कुराहरु > बालहेरचाह केन्द्र भन्नाले) : जापानी • अंग्रेजी • चिनियाँ • कोरिएन भाषाहरु उपलब्ध छ।



▲ सेन्डाइ सिटीको होमपेज



▲ SenTIA अन्तर्राष्ट्रिय बिभागको होमपेज

⚠ ध्यान पुर्याउनु पर्ने कुराहरु

- आवेदन दिनचाहेको बालहेरचाह केन्द्रमा अवस्य पनि अग्रिम रुपमा अवलोकन गर्नु। अवलोकनको लागि अग्रिम रुपमा समय लिनु पर्दछ। हेरचाह केन्द्र अनुसार, लानुपर्ने आवश्यक चिजहरु तथा नियमहरु फरक हुने गर्दछ। अवलोकनमा जाँदा, धर्मका कारण खान नमिल्ने कुराहरु या आफ्नो देशको संस्कृति-चालचलन, बच्चालाई कुनै एलर्जी भएमा तथा केहि चिन्ता लागेको कुरा आदिको बारेमा सरसल्लाह गरेमा, भर्ना गरे पछिको लागि सजिलो हुन्छ। आमाबाबु र बच्चाहरुले सँगै भाग लिने कार्यक्रमहरु पनि हुने गर्दछ।
- यदि भर्नाको लागि छनोट भई यसलाई रद्द गर्दा, अर्को पटकको आवेदनको बेलामा कम प्राथमिकतामा पर्नगड, प्रवेस गर्न कठिनाई हुन्छ। त्यसैले रद्द गर्न नपर्ने गरि पहिलानै, घरदेखि कति टाढा पर्दछ तथा जाने तरिका आदिको बारेमा राम्रोसँग बुझ्नु।
- बाल हेरचाह केन्द्रलाई, निश्चित रुपमा आफ्नो “आकस्मिक सम्पर्क ठेगाना” दिनु होला। जापानी भाषामा कुरागर्न गाह्रो भएको बेलामा सेन्डाइ बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्रको सहयोग लिऔं।

● अनुमति प्राप्त बालहेरचाह केन्द्रको अस्थाइ हेरचाह र बिदाको दिनको हेरचाह ※ हेरचाह केन्द्रमा प्रत्यक्ष आवेदन दिनुपर्दछ।

- 1 अस्थाइ हेरचाह ... केहि हेरचाह केन्द्रमा अभिभावकको काम, बीरामी तथा आफ्नो निजि कारण आदिले आफुले बच्चा हेर्न नसकेको अवस्थामा, अस्थाइ रुपमा बच्चाको जिम्मा लिइन्छ। यसकोलागि तिनवर्ष सम्मका बच्चाका लागि एक दिनको 2,400 एन त्यसैगरी तिनवर्ष माथिका बच्चाका लागि दिनको 1,200 एन लाग्दछ।
- 2 बिदाको दिनको हेरचाह ... अभिभावक, आइतबार तथा सार्वजनीक बिदाको दिनमा कामभएको बेलामा, बच्चाको जिम्मा लिइन्छ। बिदाको दिनको हेरचाह गर्ने हेरचाह केन्द्रलाई, प्रयोगको लागि अग्रिम रुपमा दर्ता गरि रिजर्भ गर्नु पर्दछ।



योउचेन(किन्डरगार्डेन)

यो तिनवर्ष माथि र प्राइमेरी स्कूल भर्नागर्ने बेलासम्मका बच्चाहरुलाई शिक्षा प्रदान गर्ने संस्था हो

यसकोलागि आवेदन चाँही, आफुले जान चाहेको योउचेनमा गएर आवेदन दिनु पर्दछ। अर्को वर्षको लागि, यो वर्षको नोभेम्बर तिर बाट आवेदन दिन सकिन्छ। 9 वजे देखि लगभग 2 वजे सम्म बच्चा जिम्मा लिइने गरिन्छ तर, काम गरिरहेका अभिभावकले “वाजुकारी होइकु” भनिने हेरचाह पद्धतिको (थपपैसा तिरेर) उपयोग गर्न सक्दछन। यहाँ हुने कार्यक्रमहरुमा भाग लिने या दिउसोको खानाको कुराहरु योउचेन अनुसार फरक पर्न सक्दछ।

निन्टेइ कोदोमो एन ...यो चाँही होइकुज्यो र योउचेनको राम्रो पक्षलाई मिलाएर बनाइएको संस्था हो। तिनवर्ष मुनिका बच्चाहरुलाई हेरचाह र तिनवर्ष माथिका बच्चाहरुलाई शिक्षा र हेरचाह दुवै सुविधा प्रदान गर्दछ। संस्था अनुसार भर्ना लिइने बच्चाको उमेर फरक पर्न सक्दछ।

● **SenTIA ホームページを利用しよう**
子育て 多言語情報

にほんご



● **仙台多文化共生センターを利用しよう**

- ▶ 外国語相談員による生活相談、生活・観光情報の提供
- ▶ 専門相談会（在留資格、行政手続き、労働、法律など）
- ▶ 新聞・雑誌・パンフレット、掲示板、図書コーナー、児童室
- ▶ 通訳サポート電話 ☎ 022-224-1919
毎日 午前9時～午後5時
(年末年始、毎月1～2回程度は保守点検のため休み)

● **Use SenTIA's homepage**

Childrearing

Multilingual information



えいご
English

● **Use the Sendai Multicultural Center**

- ▶ Daily life consultations with staff in foreign languages, and information on daily life and sightseeing
- ▶ Professional consultation sessions (status of residence, administrative procedures, employment, law, etc.)
- ▶ Newspapers, magazines, pamphlets, bulletin board, book corner, children's play room
- ▶ Interpretation support hotline ☎ 022-224-1919
Daily from 9:00a.m. to 5:00p.m.
(Closed during New Year's holidays and 1-2 times a month for repairs and inspection days)

● **欢迎浏览 SenTIA 网页**

ちゅうごくご
中文

育儿

多种语言信息



● **欢迎利用仙台多文化共生中心**

- ▶ 提供外语咨询员进行生活咨询以及生活和旅游信息
- ▶ 专门咨询会（在留资格、行政手续、劳动、法律等）
- ▶ 可阅览报纸、杂志、小册子、告示栏，利用图书室、儿童室
- ▶ 口译辅助电话 ☎ 022-224-1919
每天 上午9点至下午5点
(年未年初休馆、每月因维修检查休馆 1-2 次)

● **SenTIA 홈페이지를 이용합니다.**

かんこくご
한국어

육아

다언어 정보



● **센다이 다문화공생센터를 이용합니다.**

- ▶ 외국어 상담원에 의한 생활상담, 생활・관광정보 제공
- ▶ 전문상담회 (재류자격, 행정수속, 노동, 법률 등)
- ▶ 신문・잡지・팸플릿, 게시판, 도서코너, 아동실
- ▶ 통역 서포트 전화 ☎ 022-224-1919
매일 오전9시～오후5시
(연말연시, 매달 1~2 일은 보수 및 점검을 위해 휴관)

● **Hãy sử dụng trang web của SenTIA**

べとなむご
Tiếng Việt

Nuôi dạy trẻ

Thông tin đa ngôn ngữ



● **Hãy sử dụng Trung tâm đa văn hóa Sendai**

- ▶ Cung cấp thông tin du lịch, cuộc sống, tư vấn về cuộc sống bằng tiếng các nước
- ▶ Hội thảo tư vấn chuyên môn (về tư cách lưu trú, thủ tục hành chính, lao động, pháp luật)
- ▶ Báo, tạp chí, tờ rơi, bảng thông tin, Góc đọc sách, Phòng thiếu nhi
- ▶ Điện thoại hỗ trợ phiên dịch ☎ 022-224-1919
Hàng ngày từ 9h đến 17h
(Nghỉ dịp Tết, nghỉ mỗi tháng 1-2 lần để kiểm tra bảo trì)

● **SenTIAको होमपेज हेरौं**

बच्चाको पालनपोषण

बहुभाषीय जानकारी

नेपाली



● **सेन्दाइ बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्रबाट लाभ लिऔं**

- ▶ विदेशी भाषी परामर्शकर्ता द्वारा जिवनयापन सम्बन्धि परामर्श, दैनिकजिवन तथा पर्यटन सम्बन्धि जानकारी प्रदान
- ▶ विशेषज्ञिय परामर्श (भिसा, प्रशासनिक प्रक्रियाहरू, कानुनी, श्रम आदिका बारेमा)
- ▶ अखबार・पत्रिका तथा पम्पलेट, बुलेटिन बोर्ड, किताब कर्नर, बालबालिका हरुको खेल्ने कोठा
- ▶ दोभाषे सहायता टेलीफोन ☎ 022-224-1919
दैनिक बिहान 9 बजे ~बेलुका 5 बजे सम्म
(नयाँवर्ष र महिनाको 1~2 पटक कार्यालय मेन्टेनेन्सको लागि बन्द रहनेछ)



仙台多文化共生センターでは、通訳の同行、書類作成の手伝いをします。

The Sendai Multicultural Center assists with things such as interpreter accompaniment and completing paperwork.

仙台多文化共生中心提供口译同行服务并帮助做相关资料。

센다이 다문화공생센터에서는 통역의 동행, 서류작성을 도와드립니다.

Trung tâm đa văn hóa Sendai sẽ giúp làm giấy tờ và đi cùng để phiên dịch.

यसको आवश्यक कागजातको तयारीको लागि सेन्दाइ बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्रबाटको, अनुवादकहरुको सहयोग लिन सक्नुहुनेछ।

Tel : 022-265-2471 / 022-224-1919 Fax : 022-265-2472 E-mail : tabunka@sentia-sendai.jp